MINDEKIRKEN GUDSTJENESTE | WORSHIP SERVICE

23 PENTECOST
16. NOVEMBER 2025

9 AM ENGLISH SERVICE WITH COMMUNION
KL. 11 BILINGUAL SERVICE WITH COMMUNION

NOS: Norsk Salmebok HSSN: Hymns & Spiritual Songs LBW: Lutheran Book of Worship
HSSN BE: Hymns & Spiritual Songs, Bicentennial Edition
L (Liturg): Prest/Pastor **A** : Alle/Everyone —— Services are livestreamed

NORWEGIAN

Vennligst vis respekt til våre musikere ved å samtale minst mulig under fremføring.

ENGLISH

Please be respectful of our musicians by keeping conversation to a minimum.

PRELUDIUM

PRELUDE

Ich ruf zu dir Herr Jesu Christ, Chorale Prelude BWV 639
by J. S. Bach, transcr. By Ferruccio Busoni

KLOKKESLAG - *3 x 3*

INNGANGSSALME

NOS 465: *Aldri er jeg uten våde*

One of the most beloved of Thomas Kingo's hymn texts. He wrote it in 1681 for his Aandelig Sjungekors, No. 2. Its movement back and forth between doubt and faith makes it attractive to Christians dealing with the back and forth of their faith. Ludvig Lindemann, Norway's greatest hymn tune composer of the 19th century, wrote the tune. He was organist at the cathedral in Oslo for many years.

ENTRANCE HYMN

HSSN 81: *How Blessed is the Little Flock*

Hvor salig er den lille flok, by Holm, a Danish pastor serving a Moravian congregation in Oslo, became a favorite hymn in Norway and America. Its tune by Lindemann, the organist at the cathedral in Oslo, and the greatest of Norwegian church musicians of his time, has helped make it popular.

HILSEN

L | Nåde være med dere og fred fra Gud, vår Far, og Herren Jesus Kristus.

GREETING

L | Grace be with you and peace from God, our Father, and the Lord Jesus Christ.

SAMLINGSBØNN

L | Herre, jeg er kommet inn i dette ditt hellige hus for å ta imot hva du Gud Fader, min skaper, du Herre Jesus, min

GATHERING PRAYER

L | O Lord, our Maker, Redeemer and Comforter, we are assembled in your presence to hear your holy word. Open

frelser, du Hellige Ånd, min trøster i liv og død, vil gi meg. Lukk nå opp mitt hjerte ved din hellige Ånd, så jeg kan sørge over mine synder, leve i troen på din nåde og sammen med hele ditt folk fornyes hver dag i et sant og hellig liv. Gud, vi ber.
A | Amen.

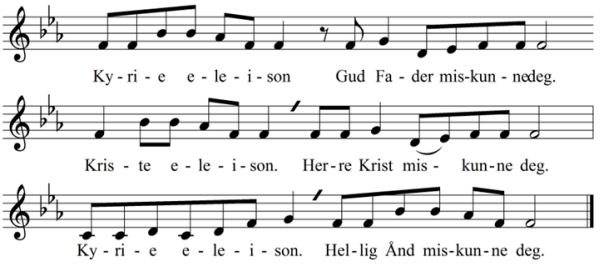
SYNDSBEKJENNELSE

L | La oss bøye oss for Gud og bekjenne våre synder.

A | Gud, vær meg nådig!
Jeg har syndet mot deg og sviktet min neste– med tanker og ord, med det jeg har gjort, og med det jeg har forsømt. Tilgi meg min synd for Jesu Kristi skyld. Skap i meg et rent hjerte, og gi meg kraft til nytt liv ved din hellige Ånd.

L | Så høy som himmelen er over jorden, så veldig er hans miskunn over dem som frykter ham. Så langt som øst er fra vest, tar han syndene våre bort fra oss.
Sal 103,11-12

KYRIE A |



GLORIA

our hearts by your Holy Spirit, that through the preaching of your word we may be taught to repent of our sins, to believe in Jesus in life and in death, and to grow day by day in grace and holiness.

God, we pray.
A | Amen.

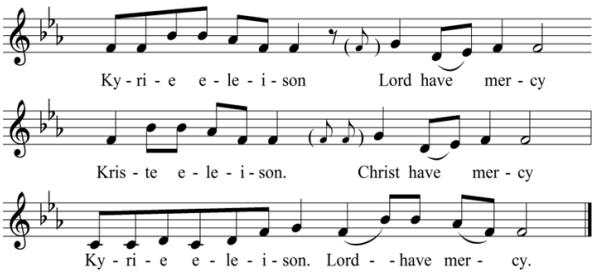
CONFESSION

L | Let us bow before God and confess our sins.

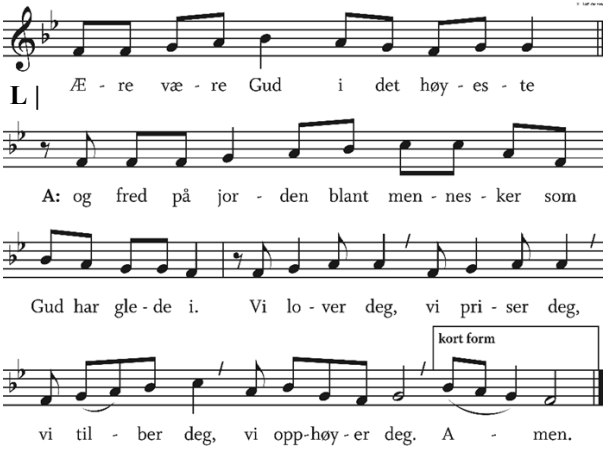
A | God, have mercy on me!
I have sinned against you and betrayed my neighbour – in thoughts and words, in what I have done and in what I have left undone. Forgive my sins for the sake of Jesus Christ. Create in me a clean heart, and strengthen me in a new life with your Holy Spirit.

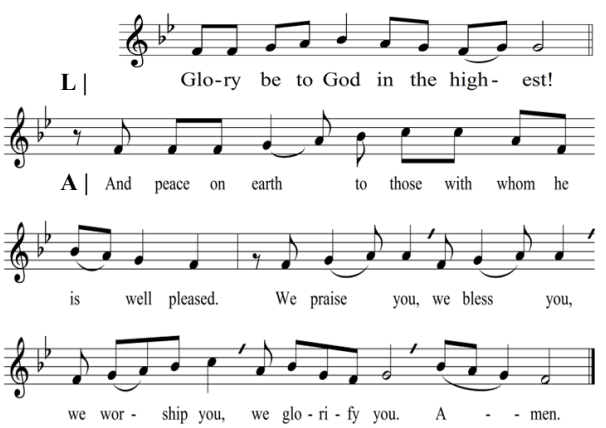
L | For as the heavens are high above the earth, so great is his steadfast love toward those who fear him. As far as the east is from the west, so far he removes our transgressions from us. *Psalm 103:11-12*

KYRIE A |



GLORIA





Første Lesning

L | La oss høre Herrens ord.

Salme 98

Syng en ny sang for Herren,
for han har gjort under!
Hans høyre hånd og hellige arm
har gitt ham seier.
2 Herren har gjort sin frelse kjent,
åpenbart sin rettferd for folkenes øyne.

3 Han husker sin miskunn,
sin trofasthet mot Israels hus.
Hele jorden har sett
frelsen fra vår Gud.
4 Rop av glede for Herren, all jorden!
Bryt ut i jubel, syng og spill!

5 Syng for Herren og spill på lyre,
spill på lyre, la sangen tone,
6 spill på trompeter, la hornet klinge,
rop av glede for kongens ansikt,
for Herren!
7 Havet og alt som fyller det, skal bruse,
jorden og de som bor der.
8 Elvene skal klappe i hender
og fjellene juble i kor

First Reading

L | Let us hear the word of the Lord.

Psalm 98

O sing to the Lord a new song,
for he has done marvelous things.
His right hand and his holy arm
have gotten him victory.
2 The Lord has made known his victory;
he has revealed his vindication in the
sight of the nations.
3 He has remembered his steadfast love
and faithfulness to the house of Israel.
All the ends of the earth have seen
the victory of our God.
4 Make a joyful noise to the Lord, all the
earth; break forth into joyous song and
sing praises.
5 Sing praises to the Lord with the lyre,
with the lyre and the sound of melody.
6 With trumpets and the sound of the
horn make a joyful noise before the King,
the Lord.
7 Let the sea roar and all that fills it,
the world and those who live in it.
8 Let the floods clap their hands;
let the hills sing together for joy

9 for Herrens ansikt.
For han kommer og skaper rett på jorden.
Han skal dømme verden med rettferd
og folkene med rett.

Slik lyder Herrens ord.

Musikk

Amen - all lov og pris og visdom
by Trond Kverno
Mindekirken Choir

Andre Lesning

Det står skrevet i 2 Tessalonikerne 3,6-13

Vi pålegger dere, søsken, i vår Herre Jesu Kristi navn: Hold dere unna alle søsken som ikke holder orden på livet sitt og ikke retter seg etter den overlevering som de mottok av oss.
7 Dere vet selv hvordan dere skal følge vårt eksempel. For vi levde ikke et latmannsliv hos dere, 8 og vi fikk heller ikke mat hos noen uten å betale. Vi arbeidet natt og dag, vi strevde og slet for ikke å bli til byrde for noen av dere.
9 Vi har nok full rett til livsopphold, men vi ville gi dere et forbilde så dere kunne følge vårt eksempel. 10 For da vi var hos dere, ga vi dere dette påbudet: Den som ikke vil arbeide, skal heller ikke spise.
11 Vi hører nemlig at noen blant dere ikke holder orden på livet sitt; de arbeider ikke, de bare går og driver.
12 Slike folk pålegger og formaner vi i Herren Jesu Kristi navn at de skal arbeide i det stille og spise sitt eget brød.
13 Men dere, søsken: Bli ikke trette av å gjøre det som er rett og godt!

Slik lyder Herrens ord.

9 at the presence of the Lord, for he is coming to judge the earth.
He will judge the world with righteousness and the peoples with equity.

The word of the Lord.

Music

Valse in d minor by Janusz Kopczyński

Second Reading

A reading from 2 Thessalonians 3:6-13

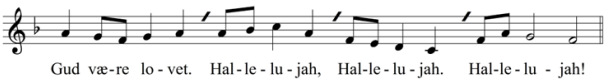
Now we command you, brothers and sisters, in the name of our Lord Jesus Christ, to keep away from every brother or sister living irresponsibly and not according to the tradition that they received from us. 7 For you yourselves know how you ought to imitate us; we were not irresponsible when we were with you, 8 and we did not eat anyone's bread without paying for it, but with toil and labor we worked night and day so that we might not burden any of you. 9 This was not because we do not have that right but in order to give you an example to imitate. 10 For even when we were with you, we gave you this command: anyone unwilling to work should not eat. 11 For we hear that some of you are living irresponsibly, mere busybodies, not doing any work. 12 Now such persons we command and exhort in the Lord Jesus Christ to do their work quietly and to earn their own living. 13 Brothers and sisters, do not be weary in doing what is right.

The word of the Lord.

Evangelium
Menigheten står om mulig

L | Det står skrevet i evangeliet etter Lukas 21,5-19

A |



Det var noen som snakket om tempelet, hvor fint det var utsmykket med vakre steiner og tempelgaver. Da sa Jesus:
6 «Det skal komme dager da alt dere ser her, skal rives ned, så det ikke blir stein tilbake på stein.»

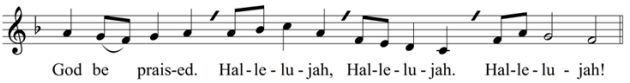
7 Da spurte de: «Mester, når skal dette skje, og hva er tegnet på at dette skal begynne?» 8 Han svarte:
«Pass på at dere ikke blir ført vill! For mange skal komme i mitt navn og si: 'Det er jeg! Tiden er kommet!' Men følg dem ikke. 9 Når dere hører om krig og opprør, så la dere ikke skremme! For først må dette skje, men enden kommer ikke med en gang.»
10 Og han fortsatte: «Folk skal reise seg mot folk og rike mot rike. 11 Det skal bli kraftige jordskjelv, og mange steder hungersnød og pest. Det skal skje forferdelige ting og vise seg store tegn fra himmelen.

12 Men før alt dette skjer, skal de legge hånd på dere og forfølge dere, utlevere dere til synagogene og kaste dere i fengsel, og for mitt navns skyld skal dere føres fram for konger og landshøvdinger.

Gospel Reading
Congregation stands as able

L | The Holy Gospel according to Luke 21:5-19

A |



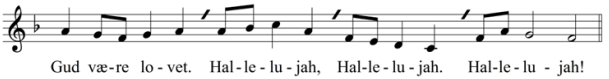
When some were speaking about the temple, how it was adorned with beautiful stones and gifts dedicated to God, he said, 6 "As for these things that you see, the days will come when not one stone will be left upon another; all will be thrown down."

7 They asked him, "Teacher, when will this be, and what will be the sign that this is about to take place?" 8 And he said, "Beware that you are not led astray, for many will come in my name and say, 'I am he!' and, 'The time is near!' Do not go after them.
9 "When you hear of wars and insurrections, do not be terrified, for these things must take place first, but the end will not follow immediately." 10 Then he said to them, "Nation will rise against nation and kingdom against kingdom; 11 there will be great earthquakes and in various places famines and plagues, and there will be dreadful portents and great signs from heaven.
12 "But before all this occurs, they will arrest you and persecute you; they will hand you over to synagogues and prisons, and you will be brought before kings and governors because of my name. 13 This

13 Da skal dere få anledning til å vitne.
14 Men legg dere på sinne at dere ikke behøver å tenke ut på forhånd hvordan dere skal forsvare dere. 15 For jeg vil gi dere ord og visdom som ingen av deres motstandere skal kunne motstå eller motsi. 16 Men selv foreldre og søsken, slektninger og venner skal forråde dere og sende noen av dere i døden. 17 Og dere skal hates av alle for mitt navns skyld.
18 Men ikke et hårstrå på hodet skal dere miste. 19 Hold ut, så skal dere vinne livet!

L | Slik lyder det hellige evangelium.

A |



MENIGHETEN SITTER

PREKEN

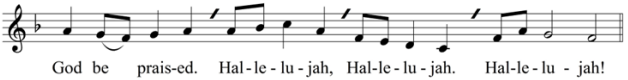
En av de første latinske uttrykkene som jeg lærte var; Sic transit Gloria Mundi, som betyr, slik forgår verdens herlighet.

Og i denne talen fra Jesus hører vi på en måte det samme.
Og vår tekst starter med de som virkelig beundrer templet, alle disse edle steinene og alt det andre som er brukt for å utvikle denne utrolige bygningen.
Jeg må si at jeg har hatt noen av de samme reaksjonene når jeg har besøkt enkelte av de fantastiske byggverkene som vi kan se i dag.
Hvem kan tre inn i Peterskirken i Vatikanet, eller inn i det sixtinske kapell uten å ha noe av de samme følelsene av ærefrykt. Og en enda eldre bygning,

will give you an opportunity to testify. 14 So make up your minds not to prepare your defense in advance, 15 for I will give you words and a wisdom that none of your opponents will be able to withstand or contradict. 16 You will be betrayed even by parents and siblings, by relatives and friends, and they will put some of you to death. 17 You will be hated by all because of my name. 18 But not a hair of your head will perish.
19 By your endurance you will gain your souls.

L | The Gospel of the Lord.

A |



CONGREGATION SITS

SERMON

One of the first Latin phrases I learnt was, sic transit gloria mundi.
Meaning, in this way all the glory of this world is vanishing.
And in this speech from Jesus, we kind of hear the same.
And our text starts with those who really admire the Temple, all the noble stones and so on that is used to create this marvelous building.
I must say that I have had some of the same reactions when I have visited some of the marvelous buildings that we can see today.
Who can enter St, Peter's basilica in the Vatican, or the Sistine Chapel without having some of the same feelings of awe.
And even older, Hagia Sophia in Istanbul,

Hagia Sofia i Istanbul, denne stakkars fantastiske bygningen som har vekslet mellom å være kirke og moske i skiftende tider. Men den er fremfor alt et utrolig byggverk.
Vel, og så forteller Jesus oss, på samme måte som han fortalte lytterne på den tiden: Ikke en sten på sten vil bli igjen som ikke vil bli revet ned.
Så gir Jesus en profeti om alle de forferdelige hendelsene som vil inntreffe. Og vi vet med sikkerhet at mange av disse grusomhetene hendte ikke altfor mange år etter Jesu død og oppstandelse. En av de aller første var, som jeg har nevnt i en preken før, da keiser Nero beskyldte de kristne for å ha påsatt den brannen som ødela viktige deler av Rom. På den tiden ble både Paulus og Peter martyrer.
Så senere, fra omkring år 250, da det første ediktet ble skrevet som tok sikte på å utrydde den kristne troen. Og selvfølgelig var de verste forfølgelsene under keiser Diokletian, omkring år 300. Dette endte under keiser Konstantin, som foretrakk den kristne troen selv.
Hva så med resten av de profetiene som Jesus gir her:
Vel, la oss se på vår verden. Enkelte av oss har hatt den ideen at vår verden er i fremgang, at frihet, menneskerettigheter og demokrati øker i omfang i på vår klode,men, dessverre må vi si, statistikker og historien forteller oss noe annet. Nå er det flere mennesker i vår verden som lever under en diktators styre enn de som lever i et demokrati. Så på enkelte måter må vi nok si at vi beveger oss i gal retning.
Og selvfølgelig så har disse andre forferdelige hendelsene som Jesus

that poor magnificent building has been church and mosque in different times . But it is above all a masterpiece of a building.

Well, and then Jesus tells us, like he told the listeners on that time: Not a stone upon another will be left that will not be thrown down.
Then Jesus gives a prophecy about all the terrible happenings that will occur.
And we know for sure that many of these atrocities happened not too many years after the death and resurrection of Jesus: One of the very first was, as mentioned in another sermon, when Emperor Nero accused the Christians for having put on the fire that destroyed main parts of Rome. In his time both Peter and Paul became martyrs.
Then later on from about year 250, when the first edict was made that aimed to erase the Christian faith. And of course the worst persecutions were during Emperor Diocletian, about year 300. This ended during emperor Konstantin who favored the Christian faith himself.
What about the rest of the Prophecies that Jesus is giving here:
Well, let us look into the world. Some of us have had the idea that our world is in progress, that freedom, human rights and democracy is increasing in our world. But, sad to say, statistics and history tell us something else. Now there are more people living under a dictator's rule than those who live in a democracy. SO in some ways we have to say that we are moving in the wrong direction.

And of course these other terrible happenings that Jesus is telling about has also

forteller om her også skjedd. Og de skjer dessverre hele tiden: Kriger, terroristangrep på uskyldige mennesker, barn som dør på grunn av krig.
Det er et trist faktum at den sivile befolkningen, og særlig barn er ofte i de gruppene med høyest dødstall.
Hvordan kan det skje at mennesker som en gang var kjærlige ektemenn eller hustruer, og fedre og mødre, med ett ble som et monster i en krig? De sier at doktor Mengele, som utførte så mange grusomme medisinske forsøk på små jødiske barn, var den mest kjærlige far når han kom hjem til sin egen familie.

Hva forteller dette oss?
Nøyaktig hva Jesus forteller oss her, der er kun en eneste plass der du kan finne frelse gjennom alle disse katastrofene, og det er ved å vende deg til ham, til Jesus.
I alle disse århundrene med all slags terror, så har det vært eksempler på trofaste kristne som har beholdt sin tro, og som døde med en bønn på leppene.
Viktor Frankl kommenterte dette i sin berømte bok, Menneskets søken etter mening. Der forteller han om at de som først ga opp og døde i konsentrasjonsleiren der han og hans familie var, siden de var jøder, de første som døde, sier han, var de som ikke hadde noen tro, som ikke kunne se noen mening utover sin lidelse her og nå. Enkelte av dem begikk til og med selvmord, for å få slutt på sin lidelse.
Mening, er ikke det et stort ord?
Så hvor kan vi finne mening i en verden der vi ofte kan se så lite av det?
Kanskje en av de versene i Bibelen som gir oss et svar er Hebr.13,8: Jesus Kristus er den samme i går og i dag ja, til evig

happened, and is happening all the time: Wars, terrorists attacking innocent people, children that die because of wars.

It is a sad fact that in all wars the civilian population, and especially the kids are often in the groups with highest death tolls.
How come that people who once were loving husbands or wives, and fathers or mothers, became like a monster in a war? They say that doctor Mengele, who performed so many terrible unethical medical tests on small Jewish kids, was the most loving father when he came home to his own family.
What does this tell us?
Exactly what Jesus says here, there is only one place where you will find salvation through all these disasters, and that is by turning to him.
In all these centuries with all kinds of terror, there have been examples of faithful Christians who have kept their faith, and who have died with a prayer.
Victor Frankl commented on this in his famous book, Man's Search for Meaning. Where he talks about those who first gave up and died in the Concentration camp where he and his family were, since they were Jews. Those who first died, he says, where those who had no faith, who could see no meaning beyond their suffering here and now. Some of them even committed suicide, to end their suffering.
Meaning. Is not that a huge word?
So how can we find meaning in a world where we often can see so little of it?

Maybe one of the verses in our Bible that gives us an answer is Heb. 13:8:
Jesus Christ is the same yesterday and

tid!
Og dette er det eneste svaret som kan gi oss håp gjennom alle disse skiftende tidene. Det er som Bob Dylan synger i en av hans mest populære sanger, the Times they Are A-Changin.
Og i denne sangen kaller han på alle til å innse at det er ingen ting du kan gjøre for å stoppe forandringen. Hvis du forsøker, så vil du synke som en stein i vannet.
Og vi vet alle at til og med vår egen kropp endrer seg fra dag til dag, Vi reproduserer celler og, dessverre må jeg si, denne prosessen går saktere og saktere inntil vi slutter å produsere nye celler, og vi dør. Allerede Freud selv sa at et barn flytter ut av Paradiset den dagen da han eller hun oppdager at vi er dødelig, at vi en dag vil dø.
Og fra den dagen så er det mange mennesker som begynner å flykte fra døden på ulike måter, ved å forsøke å se ut som en ungdom gjennom hele livet. Og selvfølgelig er det forgjeves, døden vil uunngåelig banke også på deres dør.
Men igjen, der er en person, en frelser som kan frelse oss uansett hvor mye tidene forandrer seg, og uansett hvor mange kriger og katastrofer vi opplever.

Og det er vår Herre, Jesus Kristus.

Han var frelseren til de tolv fiskerne som fulgte ham. Han var frelseren til keiser Konstantin, for omtrent 1700 år siden. Og han var frelseren til mine foreldre og til mine besteforeldre. Og han er den som kan frelse oss fra uansett hva vi vil møte i løpet av vårt liv. Fordi han er den samme i går og i dag, ja, til evig tid! Amen.

L | Ære være Faderen og Sønnen og Den

today and forever!
And that is the only answer that can give us hope through all these changing times. It is as Bob Dylan is singing in one of his most popular songs, the Times They Are A-Changin.
And in this song he calls upon everyone to realize that there is nothing you can do to stop the changing, if you try, you will sink like a stone in the water.
And we all know that even our own body is changing from day to day. We reproduce cells, and, sad to say, this process is slower and slower until we will stop producing new cells, and we die. Already Freud himself said that a child moves out of Paradise the day when he or she discovers that we are mortals, than one day we will die. And from that day on, many people start fleeing from death in different ways, by trying to look like youths all their life. And of course, all this is in vain, one day death will inevitably knock on their door too.

But again, there is one person, one Savior who can save us even how much the times are changing, and even how many wars and disasters we are experiencing. And also save us from eternal death. Because he is Life itself. And that is our Lord, Jesus Christ.
He was the Savior of the 12 fishermen who followed him. He was the savior of Emperor Konstantin, about 1700 years ago. He was the savior of my parents and my grandparents. And he is the one who can save us from whatever we will face in our life. Because he is the same yesterday and today and forever! Amen.

L | Glory be to the Father and to the Son

hellige ånd, som var og er og blir én sann Gud fra evighet og til evighet.
Amen.

and to the Holy Spirit,
as it was in the beginning,
is now and ever shall be. Amen.

Salme

NOS 468: *Hos Gud er evig glede!*

Johan Nordahl Brun was bishop of Bergen during Hauge's time. He was among the few church dignitaries who saw good in what Hauge was doing. This hymn is filled with the contrast between heaven and earth. Here we are plagued with suffering, but next to the joys of heaven they are nothing. His quote from Psalm 126 in stanza 2 was fundamental to the pioneers who often quoted it, "Those who sowed in tears shall reap with shouts of joy!"

Hymn

LBW 346: *When Peace, like a River*

When Peace like a River, a popular American gospel song, was written after the author's wife and daughters, on their way to France, were shipwrecked. The wife was saved, but they lost their four daughters. Stafford immediately set out for Europe and when he reached the place where they died, he wrote this hymn.

Den apostoliske trosbekjennelse

L | La oss bekjenne vår hellige tro.

A | Jeg tror på Gud Fader, den allmektige, himmelens og jordens skaper.
Jeg tror på Jesus Kristus,
Guds enbårne Sønn, vår Herre,
som ble unnfanget ved Den hellige ånd,
født av jomfru Maria,
pint under Pontius Pilatus,
korsfestet, død og begravet,
fór ned til dødsriket,
stod opp fra de døde tredje dag,
fór opp til himmelen,
sitter ved Guds, den allmektige Faders høyre hånd,
skal derfra komme igjen for å dømme levende og døde.
Jeg tror på Den hellige ånd,
en hellig, allmenn kirke,
de helliges samfunn,

The Apostles' Creed

L | Let us confess our holy faith.

A | I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ,
God´s only Son, our Lord,
who was conceived by the Holy Spirit,
born of the virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried; he descended to hell.
On the third day he rose again;
he ascended into heaven,
he is seated at the right hand of the Father,
and he will come to judge
the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,

syndenes forlatelse,
legemets oppstandelse
og det evige liv.
Amen.

the resurrection of the body,
and the life everlasting.
Amen.

KUNNGJØRINGER

ANNOUNCEMENTS

FORBØNN FOR KIRKEN OG VERDEN

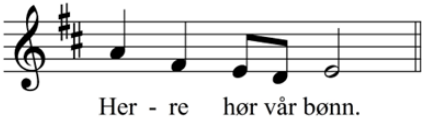
L | La oss be for kirken og verden.

Kjærlighetens Gud, du overvinner det onde, vi ber deg. Vern oss mot alt ondt og sett oss fri, så vi kan leve som lysets barn. Gi oss en utholdende tro så vi aldri gir opp troen på deg, men venter på din velsignelse. Gud, vi ber.

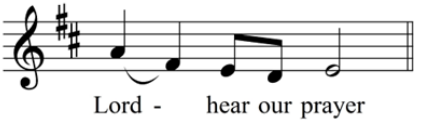
INTERCESSIONS FOR THE CHURCH AND THE WORLD

L | Let us pray for the church and the whole world.
God of love, you are winning over evil, we pray, Protect us against all evil and set us free, so that we can live as the children of light. Give us an enduring faith so that we never give up our faith in you, but are waiting for your blessing**.** God, we pray.

A |



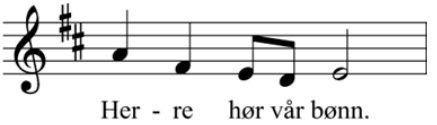
A |



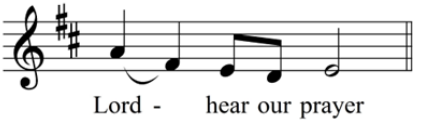
L | Vi ber for alle som lever i fattigdom. Gi vern og ly for dem som er på flukt fra krig og katastrofer. Vær nær hos alle som er syke, og som trenger hjelp. Vi ber for alle som savner fellesskap og tilhørighet. Gi styrke og mot til alle som utsettes for vold og overgrep.
Gud, vi ber.

L | We pray for all who are living in poverty. Give shelter and protection to all who are fleeing from wars and disasters: Be near all who are sick and who need help. We pray for all who lack fellowship and affiliation. Give strength and courage to all who are exposed to violence and abuse. God, we pray.

A |



A |

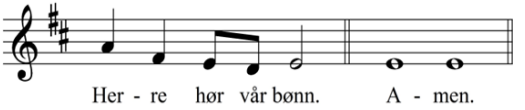


L | Vi ber for vår menighet. Må alle kjenne kjærlighet til hverandre. Vi ber for vår verden. Må verdens ledere kjenne

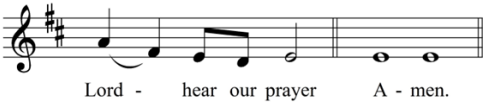
L | We pray for our congregation. May everybody feel love for each other. We pray for our world. May the leaders of

ansvar for å bevare fred og vennskap. Vi ber for kirkens ledere, må de forkynne ditt ord klart og rent.

Gud, vi ber.
A |



our world feel responsibility for keeping peace and friendship. We pray for the leaders of your church, may they proclaim your word clearly and purely.
God, we pray.
A |



TAKKOFFER

The Harmonious Blacksmith by Handel
Bill Wangensteen, piano

OFFERING

Sentimental Valse
by Isaac Dunaevsky

Mindekirken is a self-sustaining congregation. Our offerings today go to carry on the ministry of our Lord Jesus Christ, through Mindekirken. Bless you!

Mission Fund: Each month, your designations to the Mission Fund will be directed to the announced Mission of the Month (MOM).
(Please make checks payable to Mindekirken. If for Missions, note "MOM" in memo).

Offering by Text or Online:
Send a message to 612-400-7695 with the dollar value of the donation as the message.
First time users will be directed to Elexio Giving (our vendor's website) to create an account & designate a debit or credit card. Takk!

Online Offering: *www.mindekirken.org/giving*

L | Evige Gud, din er jorden og det som fyller den. Alt vi eier tilhører deg. Av ditt eget gir vi deg tilbake. Ta imot oss og våre gaver i Jesu navn.
Amen.

L | Eternal God, the earth is yours and all that is in it. All that we have belongs to you. Of your own, we give you in return. Receive us and our gifts in Jesus' name.
Amen.

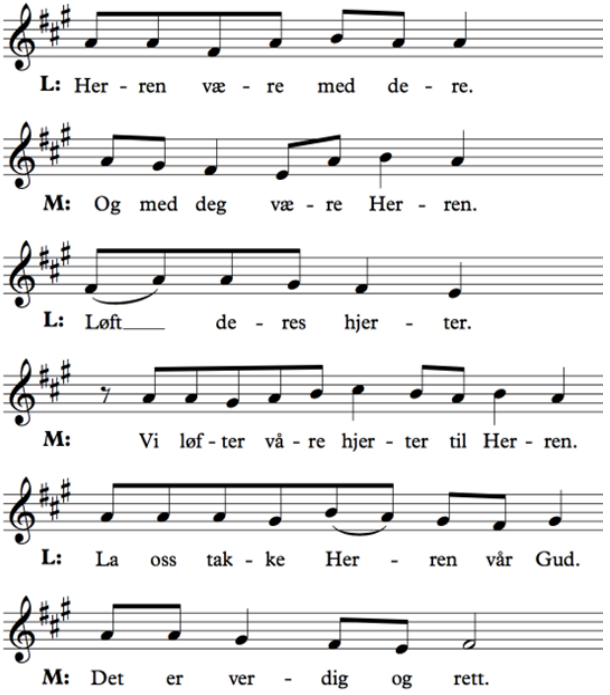
NATTVERD

FORBEREDELSE AV MÅLTIDET
SURSUM CORDA
MENIGHETEN STÅR OM MULIG

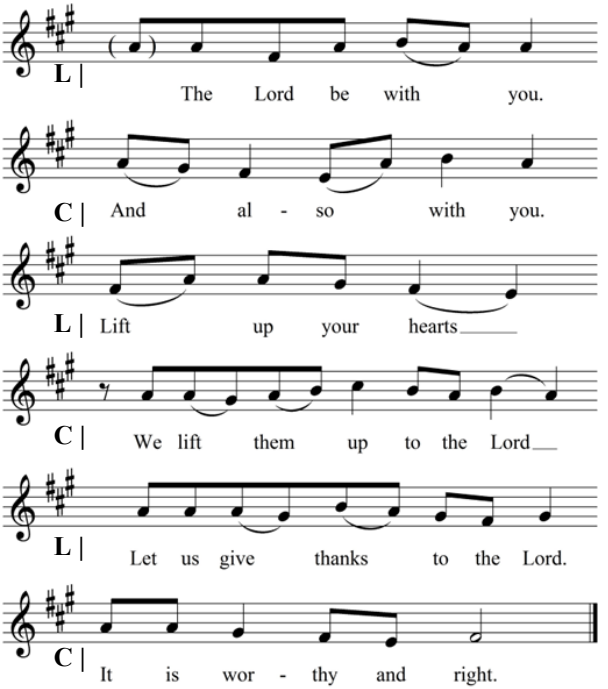
COMMUNION

PREPARATION OF THE MEAL
SURSUM CORDA
CONGREGATION STANDS AS ABLE

M: Menigheten



C: Congregation



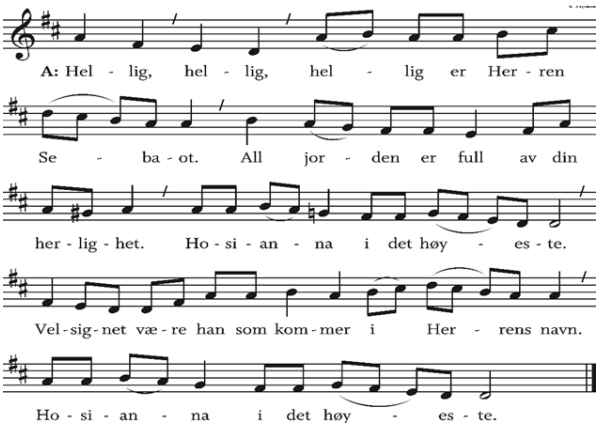
PREFASJON

L | I sannhet verdig og rett er det at vi alltid og alle steder takker deg, allmektige Gud, evige Far, ved Jesus Kristus, vår Herre, han som du sendte til frelse for verden, for at vi ved hans død skulle få tilgivelse for syndene og ved hans oppstandelse vinne det evige liv.
Ved ham lovsynger englene din herlighet, og din menighet i himmelen og på jorden priser ditt navn med samstemmig jubel.
Med dem vil også vi forene våre røster og tilbedende synge:

THE PREFACE

L | It is indeed right and salutary that we should at all times and in all places offer thanks and praise to you, O Lord, holy Father, almighty and ever living God; who on this day overcame death and the grave, and by his glorious resurrection opened to us the way of everlasting life.
And so with the Church on earth and the hosts of heaven, we praise your name and join their unending hymn.

SANCTUS
A |



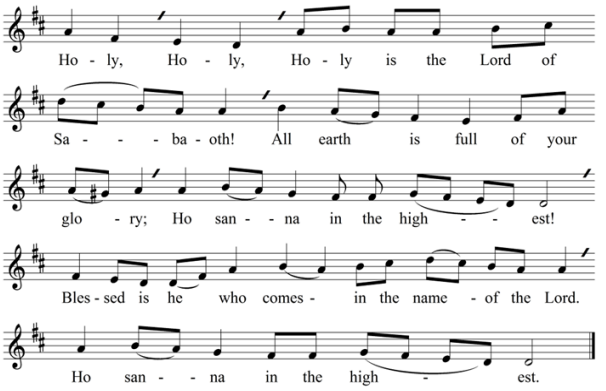
L | Vi priser deg, hellige Gud, himmelens og jordens Skaper, du som har elsket verden og gitt din Sønn, Jesus Kristus, for at han skulle frelse oss fra synd og død og vinne deg et hellig folk.

L | Vi ber deg: Send din Ånd over disse gaver, så vi kan ta imot Jesus Kristus i brødet og vinen.

VERBA *Innstiftelsesordene*
L | Vår Herre Jesus Kristus, i den natt da han ble forrådt, tok han et brød, takket, brøt det, gav disiplene og sa: Ta imot og spis! Dette er min legeme som gis for dere. Gjør dette til minne om meg. Likeså tok han begeret etter måltidet, takket, ga dem og sa: Drikk alle av det! Dette beger er den nye pakt i mitt blod, som utøses for dere så syndene blir tilgitt. Gjør dette så ofte som dere drikker det, til minne om meg.

L | Nådige Gud, vi feirer dette måltidet med glede og takk for din Sønns fullbrakte offer, i troen på hans seierrike oppstandelse og himmelfart og i

SANCTUS
A |



L | We praise you, holy God, creator of heaven and earth, you who have loved the world and given your Son, Jesus Christ, that he might save us from sin and death and make you a holy people.

L | We pray: Send your Spirit over us and these gifts, so that we may receive Jesus Christ in the bread and wine.

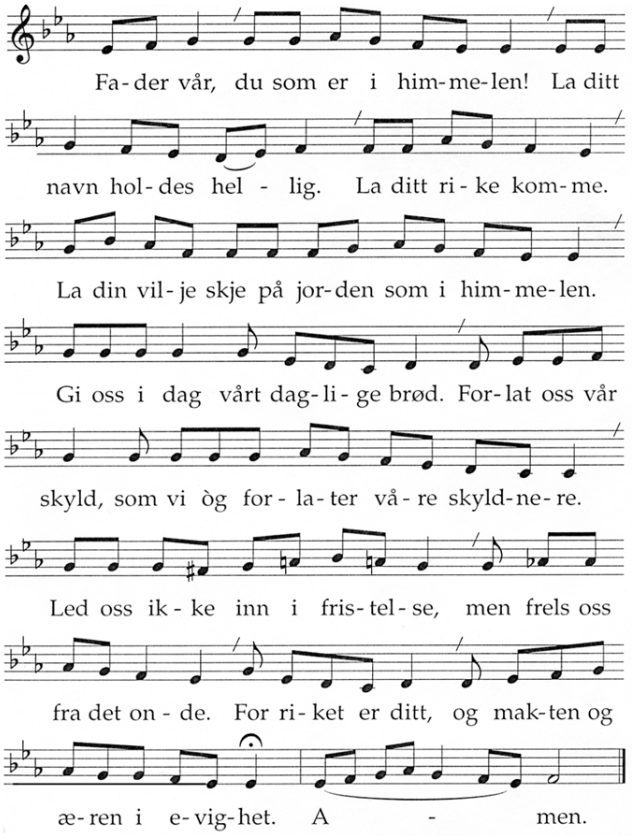
VERBA *Words of Institution*
L | In the night in which he was betrayed, our Lord Jesus took bread, and gave thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying: Take and eat; this is my body, given for you. Do this for the remembrance of me. Again, after supper, he took the cup, gave thanks, and gave it for all to drink, saying, This cup is the new covenant in my blood, shed for you and for all people for the forgiveness of sin. Do this for the remembrance of me.

L | Gracious God, we celebrate this meal with joy and thanksgiving for the sacrifice of your son, believing in his victorious resurrection and ascension and in ex-

forventning om hans gjenkomst i herlighet. Vi ber deg: Fyll oss med din Ånd og kjærlighet, så vi kan gjenkjenne Kristus i den som sulter og tørster. Lær oss å elske hverandre som han har elsket oss, og la oss en gang samles hos deg i ditt fullendte rike.

pectation of his return in glory. Fill us with your love, so that we may recognise Christ in those who hunger and thirst. Teach us to love one another as you have loved us, and grant that we one day may be gathered with you in your kingdom.

FADERVÅR
A |



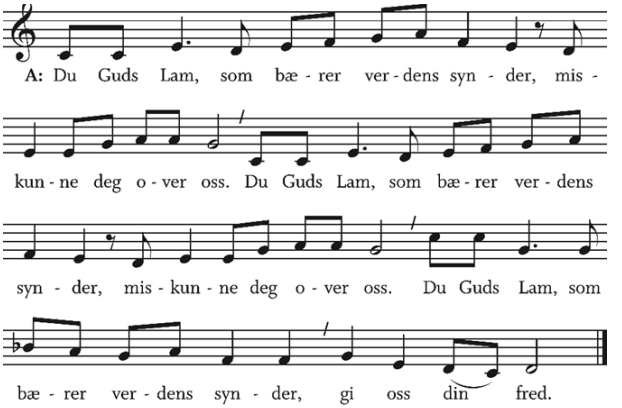
THE LORD´S PRAYER

**A | Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name.
Thy kingdom come,
thy will be done, on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power, and the glory, forever and ever. Amen.**

NATTVERDMÅLTIDET
Du Guds lam — AGNUS DEI
A |

DISTRIBUTION
Lamb of God — AGNUS DEI

A |



MENIGHETEN SITTER

L | Dette er Jesu legeme.
Dette er Jesu blod.

Etter utdelingen:

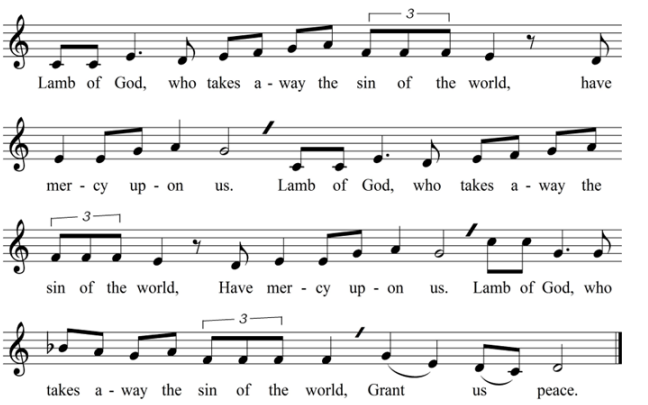
L | Må Jesu Kristi legeme og hans dyrebare blod styrke og holde deg oppe til det evige liv.
Fred være med dere.

***MÅLTIDETS AVSLUTNING* — TAKKEBØNN**
L | La oss takke og be.
Vi takker deg, himmelske Far, for dine velsignede gaver.
Vi ber deg at du ved disse gavene vil bevare oss i troen på deg, forene oss i din kjærlighet og stadfeste i oss håpet om det evige liv, for Jesu Kristi skyld.
A | Amen.

SALME

NOS 482: *Deg å få skode*

This lovely Irish folk tune has been associated with this text for many years and is probably the reason the hymns are so beloved. The latest Norwegian hymnal of 2013 used more Irish and Scotch folk tunes than previously



CONGREGATION SITS

L | The body of Christ, given for you.
The blood of Christ, shed for you.

After the distribution:

L | The body of our Lord Jesus Christ and his precious blood strengthen and preserve you unto eternal life.
Peace be with you.

THANKSGIVING PRAYER
L | Let us give thanks and pray.
We thank you, heavenly Father, for your blessed gifts.
We pray that, with these gifts, you will preserve our faith in you, unite us in your love and confirm us in the hope of eternal life, in the name of Jesus Christ.
A | Amen

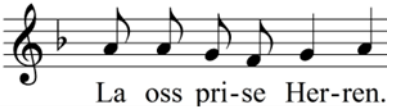
HYMN

LBW 365 v.1-3: *Built on a Rock*

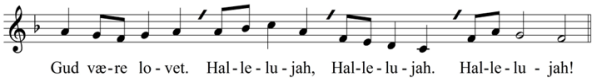
Grundtvig the great Danish hymn writer and theologian, is said to have written this after witnessing the bombardment of Copenhagen by the British in 1807. Lindemann also wrote this tune, one of the hymns from Norway that

because of the John Bell, the musician from the Iona community in Scotland. He traveled the world promoting these tunes and arguing for folk tunes as the best for hymns. Ironically, the Norwegian committee got rid of some Norwegian folk tunes for hymns and use more Celtic tunes!

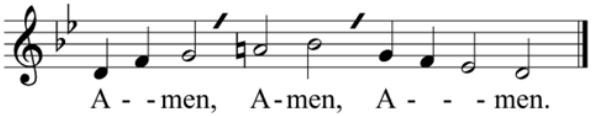
VELSIGNELSEN BENEDICAMUS
L |



MENIGHETEN STÅR OM MULIG
A |



L | Herren velsigne deg og bevare deg.
Herren la sitt ansikt lyse over deg og være deg nådig.
Herren løfte sitt åsyn på deg og gi deg fred.
A |



KLOKKESLAG - *3 x 3*

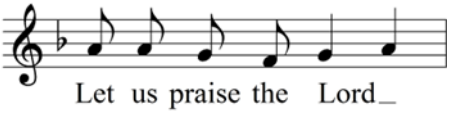
UTSENDELSE
L | Gå i fred. Tjen Herren med glede.

MENIGHETEN SITTER

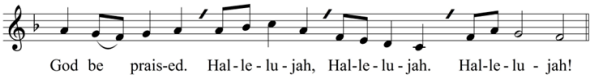
Table Prayer:
I Jesu navn går vi til bords
og spiser, drikker på ditt ord.

has been popular throughout the world. In 1957 at the LWF meeting in Minneapolis, over 10,000 people sang it on the state capitol grounds.

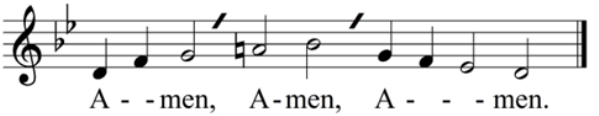
THE BLESSING BENEDICAMUS
L |



CONGREGATION STANDS AS ABLE
A|



L | The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine upon you and be gracious to you.
The Lord lift up his countenance upon you and give you peace.
A|



CHIMES - *3 x 3*

DISMISSAL
L | Go in peace. Serve the Lord with joy.

CONGREGATION SITS

Table Prayer
In Jesus' name we go to the table
to eat and drink at your word.

Deg, Gud, til ære, oss til gavn,
så får vi mat i Jesu navn. Amen.

You, God, to honor, we, to receive,
so we receive food in Jesus' name. Amen.

POSTLUDIUM

POSTLUDE

Poetic Tone Pictures, Op. 3 IV. Andante con sentimento by Grieg

Pastor: Gunnar Kristiansen	**Ushers:** Nancy Olson
Organist: Hui Chen	**Reader:** Inger Stenseth
Director of Music: John De Haan	**Livesteam:** John Lind

Thank you for joining us today at Mindekirken. Visitors are invited to sign the guest book in the narthex, and fill out a visitor card from the pew pocket.

ANNOUNCEMENTS

Sunday November 16 (today)

12:30 pm Choir Rehearsal
1 pm Santa Lucia Pageant Rehearsal

Tuesday November 18

Tuesday Open House: Peacehouse
Presented by Marti Maltby
11 am lunch, 12 pm program *Please make a reservation by emailing reservations@mindekirken.org or call (612) 874-0716 option 8*

Wednesday November 19

6:45 pm: Bible Study with Gracia Grindal via Zoom
Please contact office@mindekirken.org for the link. Meets the first and third Wednesdays of the month

Saturday November 22

Mindekirken Lutefisk Dinner: *Sold out*

Sunday November 23

9 am English Service
10 am Mindekirken Tour
11 am Norwegian Service
12:30 Choir Rehearsal
1 pm Santa Lucia Pageant Rehearsal

Save the Date -

Saturday, November 29 - Cookie Dugnad, 10 am - 1 pm

Join us for a delightful baking session featuring sandbakkles, and possibly krumkaker and rosettes. We're getting ready for the Bake Sale! It's a wonderful chance to learn how to create delicious Norwegian cookies. All are welcome!

Saturday, December 6 - Bake Sale, 10 am - 2 pm

Norwegian specialty cookies: Rosettes, sandbakkelse, brunkaker, krumkaker, etc. Cafeteria serving warm Risengrynsgrøt, coffee & Julekake 10:30 a.m. — 1 p.m. Also featuring: Book sale & raffle • Norwegian chocolates and candies • Gift items & cookbooks • Bunads & hand-knits

Sunday, December 14 - Norwegian Service with Santa Lucia Pageant, 11 am

Sunday, December 21 - Nordic Choirs Julekonsert, 2 pm

Wednesday, December 24 - Christmas Eve Candlelight Service, 4 pm

The November Mission of the Month is Global Refuge. Global Refuge, formerly known as Lutheran Immigration and Refugee Service, is the largest faith-based nonprofit in the United States dedicated to serving immigrants, asylum-seekers and refugees. Since World War II, Lutherans in the United States have been leading resettlement efforts, working hand in hand with the United States Refugee Admissions Program, and welcoming those who seek safety and security.

To volunteer during a Sunday Worship Service:
Please visit tinyurl.com/mindekirkensunday or scan the QR code to sign up for a slot.